

ARRI



User manual

Bedienungsanleitung

Manual de Usuario

Mode d'emploi

ユーザーマニュアル

11 / 2020

Orbiter



Rain Cover

Regenhaube

Protector de lluvia

Protection anti pluie

レインカバー



Vision Panel
Sichtfenster
Panel de Visión
Ecran translucide
ビジョンパネル

Anchor ring for safety cable (not shown)
Sicherungsring für Sicherheitsseil (nicht abgebildet)
Anillo de ancla para cable de seguridad (no mostrado)
Fixation de l'élingue de sécurité (non visible)
セーフティーケーブル用アンカーリング (図に無し)

Elastic strap with Velcro fastener
Elastisches Band mit Klettverschluss
Correa elástica con cierres de Velcro
Fixation élastique avec Velcros
ベルクロファスナー付きの伸縮性スト

Locking Clip
Verriegelungsstift
Clip de Bloqueo
Clip de fixation
ロッククリップ



Drain
Ablauföffnung
Drenaje
Drain
ドレイン

Cable outlet
Kabelausschuss
Salida de cable
Passe-câbles
ケーブルアウトレット

Profile groove
Profillinne
Ranura de perfil
Rainure de fixation
プロファイルグルーブ

Intended use

This product is an accessory for the „Orbiter“ luminaire. It is not included in the scope of delivery. The rain cover is intended to protect the connector panel and control panel of the Orbiter from moisture and rain.

Always follow the safety information.

Any usage other than described above is not permitted and can damage the product and lead to associated risks such as short-circuit, fire, electric shock, etc. You are not allowed to modify the product.

This product fulfills all legal requirements.

Safety Instructions

- Please read and observe all instructions delivered with the product before use. The instructions contain important information for safe handling.
- Please keep all instructions delivered with the product for possible subsequent owners.

The user must:

- be qualified for the appropriate use of the accessory.
- follow the user manual.
- ensure safe usage.
- use the product in accordance with regulations.
- follow testing guidelines.
- follow the latest regulations and standards.

ARRI is not liable for damages caused by improper use or incorrect operation.

To Mount the Rain Cover

Please see figure on the inner cover page.

- Place the Orbiter in a dry environment on a smooth, stable surface or mount the Orbiter on a tripod.
- Connect all connecting cables required in your application to the Orbiter.
- Place the rain cover on the back of the Orbiter. The clear area of the rain cover must be on top, in front of the control panel. The drain must be at the bottom.
- Lead the connector cables through the cable outlet out of the rain cover in a downward curve.
- Lock the rain cover by turning the locking clips on both elastic straps parallel to the center profile groove of the side profile of the Orbiter.
- Insert the clips into the profile and lock them by turning them 90°. Check that the locking clips are firmly seated.
- Lead a safety cable through one of the anchor rings and the upper handle of the Orbiter.
- Adjust the fitting of the rain cover with the Velcro fasteners.
- Observe the permissible inclination of the Orbiter.

To Remove the Rain Cover

Please see figure on the inner cover page.

- Place the Orbiter on a smooth, stable surface or mount the Orbiter on a tripod.
- Remove the safety cable.
- Unlock both locking clips by turning them 90° until they are parallel to the center profile groove of the side profile. Open the Velcro fasteners, if necessary, and pull the clips out of the profile.
- Remove the rain cover.

Maintenance

Inspect the product regularly for visible damage.

- Do not touch the vision panel with pointed or sharp objects to prevent scratches on the visible surface.
- Use only mild detergents.
- Do not use a deformed product.
- Do not use a product with a defective component. Repair the defective component immediately.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Produkt ist ein Zubehör des Scheinwerfers „Orbiter“. Es ist nicht im Lieferumfang enthalten. Die Regenhaube schützt das Anschlussfeld und die Steuerung des Orbiter vor Feuchtigkeit und Regen.

Befolgen Sie unbedingt die Sicherheitshinweise!

Eine andere als die beschriebene Verwendung führt zur Beschädigung dieses Produktes. Dies ist mit Gefahren, wie z.B. Kurzschluss, Brand, elektrischer Schlag etc. verbunden. Das Produkt darf nicht geändert bzw. umgebaut werden.

Dieses Produkt erfüllt alle gesetzlichen Anforderungen.

Sicherheitshinweise

- Bitte lesen Sie diese und alle mit dem Produkt gelieferten Anleitungen vor der ersten Verwendung. Sie enthalten wichtige Hinweise für die sichere Handhabung.
- Bewahren Sie alle mit dem Produkt gelieferten Anleitungen für eventuelle Nachbesitzer sorgfältig auf.

Der Anwender muss:

- für die Verwendung des Zubehörs qualifiziert sein.
- die Bedienungsanleitung beachten.
- den gefahrlosen Betrieb sichern.
- das Produkt bestimmungsgemäß verwenden.
- die aktuellen Normen und Bestimmungen beachten.

ARRI haftet nicht für Schäden durch nicht bestimmungsgemäße Verwendung oder falsche Bedienung.

Montage der Regenhaube

Siehe Abbildung auf der inneren Umschlagseite.

- Stellen Sie den Orbiter in trockener Umgebung auf eine glatte, stabile Oberfläche oder montieren Sie ihn auf einem Stativ.
- Verbinden Sie den Orbiter mit allen in Ihrer Anwendung erforderlichen Anschlussleitungen.
- Setzen Sie die Regenhaube auf die Rückseite des Orbiter. Der klare Bereich der Regenhaube muss oben, vor der Steuerung, liegen. Die Ablauföffnung muss unten liegen.
- Führen Sie die Anschlussleitungen in einem Bogen nach unten, durch den Kabelauslass, aus der Regenhaube.
- Verriegeln Sie die Regenhaube, indem Sie die Verriegelungsstifte an beiden elastischen Bändern parallel zur mittleren Nut des Seitenprofils des Orbiter drehen.
- Führen Sie dazu die Stifte in das Profil ein und verriegeln Sie diese durch eine 90°-Drehung. Prüfen Sie den festen Sitz der Verriegelungen.
- Montieren Sie ein Sicherungsseil an einem der Sicherungsringe und dem oberen Haltegriff des Orbiter.
- Justieren Sie den Sitz der Regenhaube mit den Klettverschlüssen.
- Beachten Sie die zulässige Neigung des Orbiter.

Demontage der Regenhaube

Siehe Abbildung auf der inneren Umschlagseite.

- Stellen Sie den Orbiter in trockener Umgebung auf eine glatte, stabile Oberfläche oder montieren Sie ihn auf einem Stativ.
- Entfernen Sie das Sicherungsseil.
- Entriegeln Sie beide Seiten durch eine 90°-Drehung der Verriegelungsstifte, bis diese parallel zur mittleren Nut des Seitenprofils stehen. Öffnen Sie, wenn erforderlich, die Klettverschlüsse und ziehen Sie die Verriegelungen aus dem Profil.
- Nehmen Sie die Regenhaube ab.

Wartung

Prüfen Sie das Produkt regelmäßig auf sichtbare Schäden.

- Berühren Sie das Sichtfenster nicht mit spitzen oder scharfen Gegenständen, um Kratzer auf der Sichtfläche zu verhindern.
- Verwenden Sie nur milde Reinigungsmittel.
- Verwenden Sie kein verformtes Produkt.
- Verwenden Sie kein Produkt, das eine defekte Komponente aufweist. Reparieren Sie die defekte Komponente sofort.

Intención de Uso

Este producto es un accesorio para la luminaria „Orbiter“. Este producto no está incluido en el envío. La protección contra lluvia está diseñada para proteger tanto al panel de conectores como al panel de control del Orbiter, de humedad y lluvia.

Siempre siga la información de seguridad:

Otro uso al descrito en este documento no está permitido y puede ocasionar algún daño al producto o estar asociado algún riesgo tales como, corto circuito, incendio, descarga eléctrica, etc. Usted no tiene permitido modificar este producto.

Este producto cumple con todos los requerimientos legales.

Instrucciones de Seguridad

- Por favor, lea y observe todas las instrucciones entregadas con el producto antes de su uso. Las instrucciones contienen información importante para un manejo seguro.
- Conserve todas las instrucciones entregadas con el producto para posibles dueños subsecuentes.

El Usuario debe:

- Estar calificado para un uso apropiado del accesorio.
- Seguir el manual de usuario
- Asegurar un uso adecuado y seguro.
- Usar el producto en base a las regulaciones.
- Seguir las pautas de prueba.
- Seguir las últimas regulaciones y estándares.

ARRI no es responsable de daños causados por un uso inapropiado u operación incorrecta.

Para montar la Protección Contra Lluvia

Observe la figura de la portada anterior.

- Coloque el Orbiter en un ambiente seco sobre una superficie lisa y estable o monte el Orbiter en un trípode.
- Conecte todos los cables de conexión necesarios en su aplicación al Orbiter.
- Coloque la protección contra lluvias en la parte posterior del Orbiter. El área clara de la protección contra lluvia debe estar en la parte posterior, en frente del panel de control. El drenaje debe estar en la parte inferior.
- Pase los cables de conexión a través de la salida de cables de la protección contra lluvia en una curva hacia abajo.
- Bloquee la protección contra lluvias girando los clips de bloqueo en ambas correas elásticas paralelas a la ranura del perfil central del perfil lateral del Orbiter.
- Inserte los clips en el perfil y bloquéelos girándolos 90°. Revise que los clips de bloqueo se encuentren firmemente ajustados
- Pase el cable de seguridad a través de un anillo de anclaje y el mango superior del Orbiter.
- Ajuste correctamente la protección contra lluvias con los cierres de velcro.
- Observe la inclinación permitida del Orbiter.

Para Retirar la Protección Contra Lluvia

Observe la figura de la portada anterior.

- Coloque el Orbiter en un ambiente seco sobre una superficie lisa y estable o monte el Orbiter en un trípode.
- Retire el cable de seguridad.
- Desbloquee ambos clips de bloqueo girándolos 90° hasta que estén paralelos a la ranura del perfil central del perfil lateral. Abra los cierres de velcro, si es necesario, y extraiga los clips del perfil.
- Retire la protección contra lluvias.

Mantenimiento

Inspeccione el producto regularmente por daños visibles.

- No toque el panel de visión con objetos filosos o puntiagudos para prevenir rayaduras en la superficie visible.
- Use solo detergentes suaves.
- No utilice un producto deformado.
- No utilice un producto con un componente defectuoso. Repare el componente defectuoso inmediatamente.
- La protección contra lluvias incluye: dos correas elásticas con cierres de velcro, dos anillos de anclaje, dos clips de bloqueo y manual de usuario.

Conditions d'utilisation

Ce produit est un accessoire de la série „Orbiter“. Il n'est pas fourni avec le luminaire. Cette protection anti pluie est conçue pour protéger le panneau de connecteurs et le panneau de contrôle de l'Orbiter de l'humidité et de la pluie.

Respectez toujours les précautions d'emploi.

Tout usage autre que celui décrit ci-dessous est interdit et peut endommager le produit et conduire à des risques tels que courts-circuits, incendie, électrisation etc. Vous n'êtes pas autorisé à modifier le produit.

Ce produit est conforme à des dispositions légales.

Précautions d'emploi

- Lisez attentivement et respectez toutes les instructions fournies avec le produit avant sa mise en service. Ces instructions contiennent des informations importantes pour son usage en toute sécurité.
- Gardez ces instructions avec le produit pour un prochain utilisateur potentiel.

L'utilisateur doit :

- être qualifié pour utiliser cet accessoire,
- suivre les instructions de manuel,
- s'assurer de l'usage en toute sécurité,
- respecter les normes et réglementations relatives à cet usage,
- suivre les procédures de test,
- respecter les dernières normes et réglementation en vigueur.

ARRI n'est pas responsable des dommages causés par un usage ou une mise en œuvre incorrects.

Installation de la protection anti pluie

Voir schéma en début de document.

- Placez l'Orbiter dans un endroit sec et sur une surface plane, stable ou bien sur un trépied.
- Connectez tous les câbles requis pour la mise en œuvre de l'Orbiter.
- Positionnez la protection anti pluie à l'arrière de l'Orbiter. La partie transparente doit être située en haut, en face du panneau de contrôle. Le drain doit se trouver en bas.
- Guidez les câbles dans le passage de câble en les aidant à se courber.
- Tournez les clips des straps élastiques pour qu'ils soient parallèles aux parois de la rainure du carter de l'Orbiter.
- Insérez les clips dans la rainure et tournez-les de 90° pour les bloquer. Vérifiez qu'ils sont engagés fermement.
- Installez une élingue de sécurité entre l'un des ancrages prévus à cet effet sur la protection anti pluie et la poignée supérieure de l'Orbiter.
- Ajustez la tension des straps avec les velcros.
- Vérifiez que l'Orbiter est incliné avec un angle autorisé.

Retrait de la protection anti pluie

Voir schéma en début de document.

- Placez l'Orbiter dans un endroit sec et sur une surface plane, stable ou bien sur un trépied.
- Retirez l'élingue de sécurité.
- Déverrouillez les clips en les tournant de 90° pour qu'ils soient parallèles aux parois de la rainure du carter. Décrochez les velcros si nécessaire et sortez les clips de la rainure.
- Déposez la protection anti pluie.

Maintenance

Inspectez visuellement le produit pour déceler tout défaut.

- Ne touchez pas la visière transparente avec un objet pointu ou acéré pour éviter toute rayure sur la surface.
- Utilisez uniquement des détergents doux.
- N'utilisez pas le produit s'il est déformé.
- N'utilisez pas le produit si un de ses composants est défectueux. Faites réparer le composant en défaut immédiatement.

使用目的

この製品は照明器具 Orbiter のアクセサリーであり、元々のパッケージには含まれていない付属品である。レインカバーは Orbiter のコネクタパネルとコントロールパネルを雨や水から保護する付属品である。

必ず安全事項を守って使用すること。

上記で説明されている使用目的以外で使用した場合、漏電、火事、電気ショックなどのリスクや製品のダメージや破損の原因になる可能性がある。

製品を勝手に改造してはいけない。

この製品は法的必要条件を満たしている。

安全事項

- ・ 製品を使用する前に説明書をきちんと読み、理解をする。安全に製品を使用する為の大事な情報が記載されている。
- ・ 次の利用者のために説明書は製品と一緒に必ず保管しておく。

利用者は必ず：

- ・ 製品・付属品を扱える資格を持っている人であること
- ・ ユーザーマニュアルに従うこと
- ・ 安全に使用すること
- ・ 安全規制などに従って製品を使用すること
- ・ テストガイドラインに沿って使用すること
- ・ 最新の規制や基準法などに従い使用すること

ARRI は違った使用目的で製品を使用した場合のダメージなどの責任は一切取らない。

レインカバーの固定

カバーページの裏に記載されてある図を参照。

- ・ Orbiter を平らで安定した場所に固定する、あるいは Orbiter を三脚に固定する。
- ・ Orbiter を使用するために必要なコネクタケーブルを全て繋げる。
- ・ レインカバーを Orbiter の後に置く。レインカバーの透明な部分が必要コントロールパネルの前、上に来ていることを確認する。ドレインは必ず下がないといけない。
- ・ コネクタケーブルをレインカバーのケーブルアウトレットに下向きに通す。
- ・ Orbiter のサイドプロファイルのセンタープロファイルグロヴと並行に配置し、両方のゴムストラップに付いているロッククリップを回してレインカバーを固定する。
- ・ プロファイルにクリップを挿入して、90度回してロックする。ロッククリップがしっかりと固定されていることを確認する。
- ・ Orbiter のアッパーハンドルとアンカーリングにセーフティーケーブルを通す。
- ・ レインカバーのフィット感はベルクロファスナーで調整する。
- ・ Orbiter の最大傾き角度を確認する。

レインカバーの取り外し方

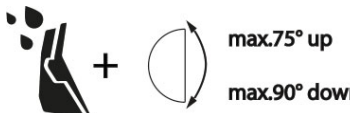
カバーページの裏に記載されてある図を参照。

- ・ Orbiter を平らで安定した場所に固定する、あるいは Orbiter を三脚に固定する。
- ・ セーフティーケーブルを取り外す。
- ・ サイドプロファイルのセンタープロファイルグロヴと並行になるまでロックピンを90°回して、ロックピンを両方解除する。必要であればベルクロファスナーを開いて、プロファイルのクリップを取り外す。
- ・ レインカバーを取り外す。

メンテナンス

破損やダメージがないか製品を頻繁にチェックする。

- ・ 表面に傷などが入らないようにビジョンパネルを尖ったものや鋭いものなどで触らない。
- ・ 中性洗剤のみを使用する。
- ・ 破損している製品は使用しない。
- ・ 破損しているパーツがある場合も製品を使用しない。故障しているパーツをすぐに修理する。

| | |
|---|--|
| Ident No. Identnummer Número de identificación Référence 買付番号 | L2.0037805 |
| Ingress Protection Schutzart Tipo de Protección Indice de protection 防水レベル | <div style="text-align: center;">  </div> <p> with Orbiter rain cover, acceptable inclination +75° to -90° mit Orbiter Regenhaube, zul. Neigungswinkel +75° bis -90° IP24 con el protector de lluvia Orbiter, inclinación aceptable +75 a -90° avec protection anti pluie, inclinable sur +75° / -90° Orbiter レインカバー使用時 IP24、斜面 +75° から -90° </p> |
| Dimensions Abmessungen Dimensiones Dimensions 寸法 | 280 x 261 x 150 mm 11 x 10.3 x 5.9 in |
| Weight Gewicht Peso Poids 重量 | 0,43 kg 0.95 lbs |
| Included in delivery Lieferumfang Incluido en el envío Composants fournis 配送時に入っているもの | Rain cover incl. two elastic straps with velcro fasteners, two anchor rings and two locking clips, user manual Regenhaube mit zwei elastischen Bändern mit Klettverschlüssen, Sicherungsringen und Verriegelungsstiften, Bedienungsanleitung Incluido con la protección contra lluvia, dos correas elásticas con cierres de velcro, dos anillos de ancla, dos clips de bloqueo y manual de usuario. Protection anti pluie avec straps élastiques à velcros, ancrages pour élingue de sécurité et clips de verrouillage, manuel d'utilisation レインカバー、ベルグロフアスナー付きゴムストラップ2つ、アンカーリング2つ、ロックピン2つ、ユーザーマニュアル |

ARRI Service
 In case of technical problems please visit us at:
 Bei technischen Problemen besuchen Sie bitte
 En caso de problemas técnicos, por favor consúltenos en
 En cas de problème technique, consultez le site
 質問や問題がある場合はホームページをアクセスしてください：
www.arri.com
 Arnold & Richter Cine Technik GmbH & Co. Betriebs KG
 Global Application & Services
 Arriweg 17
 D-83071 Stephanskirchen
 Germany

Design and specifications are subject to change without notice.
 Technische Änderungen vorbehalten.
 El diseño y las especificaciones están sujetos a cambios sin previo aviso.
 Conception et spécifications sujettes à modification sans préavis.
 デザインや仕様は予告なしで変更する場合があります。

ARRI 